Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Saraj, żona Abrama, nie urodziła mu (dzieci), lecz miała służącą,\* Egipcjankę, a było jej na imię Hagar.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) służącą, ׁשִפְחָה (szifcha h). Mogła to być służąca towarzyszka bogatych kobiet (<x>230 123:2</x>), pod. jak Bilha lub Zilpa (<x>10 30:24</x>, 29). W niektórych przyp. synonim niewolnicy, אָמָה , np. <x>20 20:10</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Hagar, הָגָר (hagar), czyli: ucieczka. [↑](#footnote-ref-3)